

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 10

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises



Achinblyâye di patèjan d'la ruva drête d'la Charna

Apri Le Mouret è Trivô, teché ke lè brâvè dzin d'Arkonkyi chè chon fê on dèvè dè no j'invitâ por chta dèrière rinkontra.

Ma por to vo dre, nothra chochiéta n'a pâ dè tsanthe por lè j'achinblâye. La demeindze né tiendzè dè mé ly'avê on'orâdzo formidâblyô ke l'avi dza keminhyi vê lè t'ain k'ârè.

Avui on momin dè rêtâ, no j'an aerâ ha vèlya dè dzouyo ou mitin d'ouna trintanna dè patèjan.

M. Gaby Gross, on dévouâ minbrô dou comité, l'avi bin organijâ ha rinkontra è ouna bouna partya di tsantre éthan di nouthrô.

M. Franthè Mouron, préjidan, l'a rèmârkya d'ithre vinyè è kemin ly'è prechke le momin no j'an tsanta la « Poya ». Du ke la chekrètétra l'a j'ou yê le protocole y l'a rapèlâ le chovinyi di bon patèjan ke no j'an tyitha dre la dèrière rinkontra. In échprimin chè kondoléanthè, por ti hou brâvo y l'a fê ha pitita prèyire. « Chinte Mère nouthra Dona, ke din chi li mê dè mé tsakon vo prêyè avui mé dè dévouhyon, vinyidè a nouthron chékoua. Din chi pouro mondo, no chin ti choudzè a fêre di pêtze. Ma Dyu vouthron Fe l'a vèchâ chon chan chu la krê por no chovâ. Fédè ke pê la mijérikouârda dè Dyu lè j'armè dè ti lè trèpachâ chèyan in pé din vouthron bi paradi. »

Por rèbetâ le dzouyo chu ti lè vejâdzo lè tsantre l'an enbriyâ le bi payi ke l'a fê boun' imprèchyon.

M. le chindik l'a rènovalâ le plyéji dè no réchyèdre din chon velâdzo chuto ke din ha kotze y l'an la bouna kothema dè vouêrdâ le bi lingâdzo di j'anhyan.

Du chin Agnès Gross l'a tsanta in solo No no maryèrin chti l'outon è ti lè patèjan bayivan le rèfrin. No j'an onko oyu la Vèva dè Chenéde pè lè mimè vouê, ma lè dou j'inchéparâbblyô MM. Téro et Gross l'an bayi Lè j'adyu ou yantsè. Por no fêre a rèkathalâ ouna benda dè bounè volontâ l'an kontâ di fariboulè totè plye galéjè lè jenè tyè lè j'ôtrè. Lè j'ârè pachavan gaya rido è tota la vèlya lè j'èyudzô no hyirivan din la châla è lè j'éhyatâyè no fajan rèchoutâ. Ethê bin por ha kouja ke ly'avê pâ tan dè mondo a l'achinblyâye.

In kanpanye ly'è pâ tan kemoudo dè to léchi a la méjon, permo ke ly'a prou chovin di mâtâ pê le fu dou tin.

Apri ke l'an j'ou pacha on bi dzoa dè fitha a Ethavanin di brâvo patèjan kemin MM. Franthè Bourdyè, Piérô Chibô è Dzojè Gross chon vinyè no préjintâ on galé cherin d'la Grevire è to chin no j'a fê bin plyéji. Ha rinkontra l'a prê kemin bôtyè.

La choupâye tan bin tsantâye pê lè tsantre ke no rémârhyin onko dè to kâ. In no chéparin no j'an déchidâ d'atindre ke no j'ochan fê la puchâye din ti lè velâdzo ke dèvon avê a kâ dè chè fêre a répréjinta por bayi on non a nouthra chochiéta dè patèjan.

Maryéta Bongâ.

Dans les Amicales

Celle de *Chapelle-Porsel* a tenu séance dimanche après-midi au Café du Verger, avec une bonne trentaine de membres, dont plusieurs nouveaux. On discuta un peu longuement du but de la course d'été, la troisième déjà. Enfin on se décida pour le lac Noir et comme date on parla du dimanche 5 juin. Mais le comité en discutera encore. Tout fait prévoir qu'un car GFM sera bien garni pour cette randonnée.

La dona

Dona ! Mo bin dâ dan la botse d'on-n'omou ! Tota ta vya tantlyè on soyè dè la foûssa, t'ao travayî, sufrao, è gayao sènão. Mè chovînyou, vora ke t'i pao mé inke, keman îrou amao prèvon dan mon dzoûvenou tin. Ti hon chovinyi son èssatsî à si bî nom dè Dona, keman le son on kâ.

Kan, dan mon piti yî, mè rèvèyîvou, rinkontraovou ton vezaodzou, pu aprî l'avê yu, mè rè betaovou a drumi, apoyî kontr'on kâ ke vouèrdaovè le myo.

Kan mè tsambè faobyè, iron pao trû churè po mè portao, t'irè adî inke, te mè chotinyaovè dè tè doû bré. Mè chovînyou dô tin, kan venyao on dzouvenou omou, chur dè mè, tè dezé : « Mère ». San tè faze keman on'na pyêra on kâ.

Tè vaoyou adî, ma Dona, dan ton yî, dèvan dè t'in d'alao po la tôta. Le bon Djyu t'avê rè prao la parola. Te m'ao tan bin rèkonyu kan t'é de « Dona ». Adon, t'ao prao ma man dan lè tuvè, te l'ao saraoye fèrmou. L'é adî dèvan lè-je ton bon kâ, ton bî vezaodzou, ke sè trantyilizaovè po parèstre dèvan Dyu.

Vora, vînyou ; l'è por mè ke la foûssa s'âvrèrè pôtîsre d'abô ; ma dè l'ôtra pao yô on ne fournè jamé, mon premî mo sarè keman chu la têra : « Ma Dona ! »

Numa Rosset.

La maman

Maman ! Mot bien doux dans la bouche d'un homme ! Toute ta vie, jusqu'au seuil de la tombe, tu as travaillé, souffert, semé beaucoup. Je me souviens, maintenant que tu n'es plus là, comme j'étais aimé profondément, dans mon enfance. Tous ces souvenirs sont attachés à ce beau nom de maman comme ils le sont au cœur.

Quand, dans mon petit lit, je me réveillais, je rencontrais ton visage, puis après l'avoir vu, je me remettais à dor-

mir, appuyé contre un cœur qui gardait le mien.

Quand mes jambes faibles et pas trop sûres n'arrivaient pas à me porter, tu étais toujours là, tu me soutenais de tes deux bras. Je me souviens du temps où, devenu jeune homme, sûr de moi, je te disais : « Mère » ; cela te faisait comme une pierre au cœur.

Je te vois encore, maman, dans ton lit, avant que tu nous quittes définitivement. Le bon Dieu t'avais repris la parole. Tu m'as si bien reconnu, quand je t'ai dit : « Maman ! ». Alors, tu as pris ma main dans les tiennes, tu la serrais fort. J'ai encore devant les yeux ton bon cœur, ton beau visage qui se tranquillisait pour paraître devant Dieu.

Maintenant, je deviens vieux ; c'est pour moi que la tombe s'ouvrira peut-être bien-tôt ; mais de l'autre côté, où l'on ne finit jamais, mon premier mot sera comme sur la terre : « Maman ! ».

Numa Rosset.

Coin de la sympathie

Nous avons eu la douleur de perdre l'un de nos membres fidèles, M. Eugène Francey, à Estavayer. Le défunt, qui avait élevé une magnifique famille, ne parlait que patois avec son épouse. Ses enfants, ou savent leur patois de Montagny, ou le comprennent. M. Francey s'en va, nous laissant le souvenir d'un homme de bien, profondément attaché à sa petite patrie broyarde et à ses plus nobles traditions.

Un autre de nos membres, M. Auguste Perrin, à Estavayer, a perdu sa chère épouse. Tenanciers de l'Hôtel du Cerf durant de longues années, M. et Mme Perrin avaient su faire de leur établissement un séjour accueillant. Mme Perrin fut pour son époux une compagne d'une grande bonté et affabilité. Elle parlait fort bien le savoureux patois de Font.

Aux familles éprouvées va notre chrétienne sympathie.

La messe des armaillis à Châtel-Saint-Denis

Deux bouèbes de chalet en brezonz, à genoux au pied de l'autel, un brave curé qui sait le patois, une grande belle église pleine à craquer, un chœur mixte bien dirigé et un organiste à son affaire, que faut-il de plus pour donner corps à une belle messe des armaillis ?

C'est la manifestation touchante que l'on peut voir à Châtel chaque année, le premier dimanche de mai, à 20 heures. Notre Dame, patronne des armaillis, a été fêtée avec le beau cantique de notre Dame des Marches et celui de notre Dame du Scex, au-dessus de Châtel.

A la communion, les orgues ont joué en trémolo les « Armaillis des Colombettes », puis le « Chant de l'exilé ». Pour finir, la « Prière patriotique » a été chantée, en belle envolée, par tout le monde.

Dans son émouvant sermon en patois, M. Baeriswyl, le curé de Châtel, s'est montré de cœur avec ses armaillis, de cœur et d'âme, et il faut reconnaître que si les troupeaux de bétail de Châtel et environs seront conduits de main de maître à la montagne, il peut être fier de son troupeau à lui, dont il est un maître armailli de de première force. Respect.

Pôl à Marie.

Pitita Yan'na¹

(Patois de la Broye)

*Du yô te vin, pitita Yan'na,
Dinche grahyâza dan ton yî ?
Te tè dèmaorè bin dan la pyan'na ;
Kan on tè vouintè, te no ri.*

*L'é yu le dzo chu on'na bala têra,
Dèzo lè gran tsaonou dè mon payî
Po chur, su zura benîrâza
Kan l'é pu dè ma katsèta sayî.*

*Din lè tsan, tota dzoyâza,
Lé ya dè san fèrmou gran tin,
Bin vitou l'é prao ma corsa
Tot'îrè bî chu mon tsemin.*

*Ti lè-z'ozi ke tsantaovon
Savon tan bin mè dèchuvî² ;
Le fûri, lon balè tsanson
Iron por mè on gran pyézi.*

*Le tsô tin, t'ao oyu si galé bri ?
Irè le tsan dè men'ivouè hyaora ;
Lè brantsè bin pantchyè po mè vouintî
Benéze d'oûr' ma bala muzica.*

*Le vîyou mu rouyî, prî dô moulin,
Dé dzan adî prèssao mè catsîvè ;
Vèyê pao ke l'ivouè le minaovè,
Irè hyori por mè ti lè bontin³.*

*La né, chu mè ruvè, ye bressîvou
Lè piti-z'infan dan lon yî ;
Portaovou dan mon câ ti lè sondzou
Dé braovè dzan dè mon payî.*

Numa Rosset, Courgevaux (Fr.)

¹ La Petite Glâne, rivière de la Broye fribourgeoise. ² Contrefaire. ³ Printemps.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS
et surtout, dites-leur bien que vous avez vu
leur annonce dans le CONTEUR !